



Protecția juridică

= Asigurarea drepturilor celor, care trăiesc în penitenciar

Ce posibilități am de a face o plângere [Beschwerde] contra autorității penitenciare (deci a penitenciarului)?

Dacă trăiesc într-un penitenciar, am dreptul de a mă plânga.

[Beschwerderecht] Asta înseamnă, că pot să mă adresez angajaților penitenciarului cu dorințele sau problemele mele. Acest drept este valabil numai dacă apare o problemă între mine și personalul penitenciarului. Pot întâi să mă plâng, fără a apela la o judecătorie.

Dacă vreau, pot să cer ajutorul Consiliului consultativ [Anstaltsbeirat] .

Acesta este format din voluntari, dar nu poate oferi consultanță juridică și nici nu se poate adresa instanței.

Dacă nu am succes cu plângerea mea, pot să fac o cerere de decizie în instanță [Antrag auf gerichtliche Entscheidung]. Prin această cerere problema se prezintă unei judecătoriai, care ia o decizie. Secția acesteia se numește “Strafvollstreckungskammer”, ea este constituită la judecătoria land-ului. [Landgericht]. Articolul de lege, în care se stipulează dreptul de plângere, este art. 109 din Legea penitenciarelor. [§109 StrVollzG.]

În acest fel se procedează și cu o măsură punitivă. [belastende Maßnahme] Aceasta este o decizie a penitenciarului sau a judecătoriai negativă pentru mine, de exemplu mi se interzice ceva. Și în acest caz pot să fac o cerere de decizie în instanță [Antrag auf gerichtliche Entscheidung]. Dar atenție: măsura punitivă rămâne în vigoare pînă instanță decide în favoarea mea.

În cazuri de urgență pot depune o cerere în acest sens [Eilantrag] conform articolului 114 din Legea penitenciarelor. [§114 StrVollzG.] Dar atenție: faptul că eu consider, că cererea mea trebuie rezolvată urgent, nu este de ajuns pentru urgentare. Cazul meu este numai atunci urgent, dacă dezavantajele mele sunt atît de mari, încât suportarea lor în așteptarea unei decizii nu ar fi rezonabilă pentru mine. Asta ar însemna, conform art. 114 din Legea penitenciarelor, că toți oamenii ar spune, că situația este insuportabilă pentru mine.

Care sunt situațiile, în care pot să fac o cerere de decizie în instanță? [Antrag auf gerichtliche Entscheidung] Care sunt măsurile penitenciarului aferente?

Ca să fac o asemenea cerere, măsura luată de penitenciar trebuie să fie îndreptată special contra mea, deci contra petentului. Exemple ar fi: Eu primesc altă celulă. Eu am o problemă cu regulamentul de vizită. Eu am o problemă cu hrana. Deci nu pot face cererea, dacă măsura e îndreptată contra altor deținuți.

Ce fel de cerere se impune?	Ce articol de lege este aferent	Exemple
<p>Cerere de anulare (Anfechtungsantrag)</p> <p>Scopul este încetarea unei decizii a penitenciarului.</p>	<p>§§ 109 Abs.1 S. 1, 115 Abs. 2 S. 1 StVollzG</p>	<p>O măsura disciplinară</p> <p>Aceasta este o pedeapsă primită, dacă am încălcat o regulă.</p>
<p>Cerere de obligare (Verpflichtungsantrag)</p> <p>Dacă o cerere de-a mea adresată penitenciarului (nu judecătoriei) a fost respinsă, fac o cerere în instanță.</p> <p>Judecătoria poate decide să oblige penitenciarul să-mi aprobe cererea.</p>	<p>§§ 109 Abs. 1 S. 2, 115 Abs. 4 StVollzG</p>	<p>Am cerut dreptul de a fi vizitat. Nu am primit aprobare.</p> <p>Mi s-a interzis posesia obiectelor religioase (cruce, lanț de rugăciune)</p>

<p>Cerere de acțiune (Vornahmeantrag)</p> <p>Penitenciarul nu mi-a acordat un drept, care mi se cuvine.</p>	<p>§§ 109 Abs.1 S. 2, 113, 115 Abs. 4 StVollzG</p>	<p>Mi se cuvine dreptul, de a mă plimba în curtea penitenciarului, dar nu mi s-a acordat.</p>
<p>Cerere de omisiune (Unterlassungsantrag)</p> <p>Penitenciarul vrea să ia o măsură, cu care eu nu sunt de acord. Judecătoria poate să interzică în avans luarea acestei măsuri.</p>	<p>-</p>	<p>Penitenciarul îmi citește scrisoriile. (Supravegherea corespondenței)</p>
<p>Cerere de constatare (Feststellungsantrag)</p> <p>Penitenciarul a luat o măsură, cu care eu nu am fost de acord. Judecătoria poate să constate/decide, că penitenciarul nu are voie să mai repete această măsură.</p>	<p>§ 115 Abs. 3 StVollzG</p>	<p>Mi s-a făcut percheziția celulei.</p>

Important: Vreau să obțin ceva pozitiv pentru mine. Deci este bine, să mă adresez prima dată penitenciarului și să aștept răspunsul. Dacă acesta nu vine în decurs de 3 luni de zile, pot să fac o cerere de decizie în instanță [Antrag auf gerichtliche Entscheidung].

Cine poate să facă o cerere de decizie în instanță? [Antrag auf gerichtliche Entscheidung]

Eu pot depune o asemenea cerere, dacă nu mi s-au respectat drepturile printr-o măsură a penitenciarului sau nu mi s-a permis ceva, la care am dreptul. Toate acestea sunt valabile și în cazul măsurilor de siguranță [Maßregelvollzug], adică făptuitorilor bolnavi psihic, consumatorilor cronici de substanțe psihoactive sau care suferă de o boală infectocontagioasă internați în unități sanitare de specialitate. Dar și alte persoane pot face această cerere, de exemplu dacă nu li se permite să mă viziteze sau dacă la o vizită sunt supuși la controale false sau chiar puși să se dezbrace.

Important: Nu am nevoie de un avocat, ca să fac o cerere de decizie în instanță [Antrag auf gerichtliche Entscheidung].

Ce trebuie să conțină o cerere de decizie în instanță? [Was muss in dem Antrag auf gerichtliche Entscheidung stehen]

Important: Trebuie să reiese clar, ce vreau să obțin.

Exemple de formulare:

„Ich beantrage, den Bescheid vom [*hier das Datum*] aufzuheben.“)

= „Cer, ca decizia din data de să fie anulată.”

„Ich beantrage, den ablehnenden Bescheid vom [*hier das Datum*] aufzuheben und die Antragsgegnerin zu verpflichten, [*hier kommt hin was ich möchte, z.B. einen Langzeitbesuch, Freigang usw...*] oder den Antragsteller unter Beachtung der Rechtsauffassung des Gerichts neu zu bescheiden.“)

= “Cer, ca decizia de respingere din data de să fie anulată și partea adversă să fie obligată să-mi acorde (de ex. vizita de lungă durată, permisie) sau să emite o nouă decizie în concordanță cu cele expuse de judecătorie.”

Trebuie să mă exprim foarte clar. Asta înseamnă, că trebuie să descriu, care este problema și care este situația mea actuală. În plus trebuie să explic, de ce și prin ce drepturile mele au fost încălcate.

Ce perioade de timp [zeitliche Fristen] trebuie respectate?

Important este să respect termenele, până când am timp să depun cererile mele. Dacă penitenciarul ia o măsură contra mea sau îmi interzice ceva, am două săptămâni timp să depun cererea de decizie în instanță [Antrag auf gerichtliche Entscheidung]. În decurs de 14 zile, cererea trebuie să ajungă la judecătorie. Acest termen nu este valabil pentru cererile de acțiune [Vornahmeantrag], de omisiune [Unterlassungsantrag] sau de constatare [Feststellungsantrag].

Cel mai bine este, dacă cererile mele le depun în scris, după ce am primit decizia penitenciarului în scris. Dacă nu am primit decizia în scris, am timp un an de zile pentru cererea mea, în conformitate cu articolul 113, alineatul 3 din Legea penitenciarelor. [§113 Abs.3 StVollzG.]

Ce costuri am?

Dacă am succes cu cererea de decizie în instanță [Antrag auf gerichtliche Entscheidung], deci primesc dreptate, nu trebuie să plătesc nimic. Dacă cererea mea a fost respinsă, eu suport costurile. Pentru asta este important, ca în prealabil odată cu cererea propriu zisă să fac și o cerere de suportarea costurilor judiciare [Prozesskostenhilfe]. Prin aceasta pot să primesc ajutor financiar.

Recursul pe motive de drept [Rechtsbeschwerde]

Dacă cererea de decizie în instanță [Antrag auf gerichtliche Entscheidung] a fost respinsă sau nu sunt mulțumit cu ea, pot depune recurs, conform art.116 din Legea penitenciarelor. [§116 StVollzG.]

Aceste pagini informative nu emit pretenția de a fi complete sau obligatorii din punct de vedere juridic. Puteți consulta și un centru de consiliere [Beratungsstelle] sau un avocat. Centrului nostru de consiliere îi puteți scrie pe adresa rechtsberatung@tatort-zukunft.org.